



En entrant en ung jardin

Texte de **Clément Marot**

Claudin de Sermisy (C.1490-1562)

Trente et une chansons musicales à 4 parties (fol.6v) - Attaignant, 1529

transcription: François-Xavier Chauchat

Superius

En en - trant en ung jar - din j'ai trou - ve Guil -

lot Mar-tin a - vec He - lai - ne qui de - man-doit au ma - tin son pi - co -

tin, son beau pe - tit pi - co - tin non pas d'a - vai - ne

13 (*)

S A donc Guil - lot luy a dit, a vous donc Guil - lot luy a dit (*)

C Vous au - rez bien ce cre - dit, vous au - rez bien ce cre - dit

T A donc Guil - lot luy a dit, a vous donc Guil - lot luy a dit (b)

B Vous au - rez bien ce cre - dit, vous au - rez bien ce cre - dit

17

S quand je se - ray en a - lai - ne mais n'en pre - nes qu'ung pe - tit

C quand je se - ray en a - lai - ne mais n'en pre - nes qu'ung pe - tit

T quand je se - ray en a - lai - ne mais n'en pre - nes qu'ung pe - tit (b)

B quand je se - ray en a - lai - ne mais n'en pre - nes qu'ung pe - tit

21

S car par trop grant ap - pe - tit vient sou - vent la pan - ce plai - ne. (#)

C car par trop grant ap - pe - tit vient sou - vent la pan - ce plai - ne.

T car par trop grant ap - pe - tit vient sou - vent la pan - ce plai - ne. (b)

B car par trop grant ap - pe - tit vient sou - vent la pan - ce plai - ne.

(*) Erreur de l'éditeur ou dissonances volontaires ? La plupart des éditions modernes ont modifié ce passage pour sauver la consonance, en notant Sol, Si, Si, La au superius et Do, Si, Fa, Fa au Contratenor (mesure 15).

Autre possibilité: changer seulement le contratenor en Do, Si, Fa, Fa et laisser une dissonance (Fa-Sol) avec le superius.

(*) The editor's mistake or voluntary dissonances? Most modern editors have modified this measure.

They usually indicate: G, B, B, A for the superius part, and C, B, F, F for the contratenor part (measure 15).

Other possibility: change only the contratenor part (to C, B, F, F) which leaves one dissonance (F-G) with the superius part..